

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, APRIL 19, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 19 AVRIL 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 16 — April 19, 2008

Government House	1088
(orders, decorations and medals)	
Government notices	1096
Notice of vacancies	1113
Parliament	
House of Commons	1116
Commissions	1117
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	1198
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	1202
(including amendments to existing regulations)	
Index	1223
Supplements	
Copyright Board	

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 16 — Le 19 avril 2008

Résidence du Gouverneur général	1088
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	1096
Avis de postes vacants	1113
Parlement	
Chambre des communes	1116
Commissions	1117
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	1198
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	1202
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1225
Suppléments	
Commission du droit d'auteur	

GOVERNMENT HOUSE**MILITARY VALOUR DECORATIONS**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Military Valour Decorations as follows:

Star of Military Valour

MAJOR DAVID NELSON QUICK, S.M.V., C.D.
Ottawa, Burnstown and Trenton, Ontario

Major Quick displayed exceptional courage while commanding India Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007. He led his troops from the front during numerous intense combat operations throughout the Zharey District. On April 22, 2007, despite injuries incurred by the explosion of a bomb, Major Quick kept on going, using his tactical skills. His prowess and selfless dedication, fundamental in defeating a determined enemy, inspired the Battle Group to victory.

Medal of Military Valour

PRIVATE SHANE AARON BRADLEY DOLMOVIC, M.M.V.
Petawawa, Ontario, and Cottlesville,
Newfoundland and Labrador

CORPORAL DAVE GIONET, M.M.V.
Petawawa, Ontario, and Pigeon-Hill, New Brunswick

On April 11, 2007, Private Dolmovic and Corporal Gionet saved the life of a fellow crewmember after his vehicle struck an improvised explosive device in Nalgham, Afghanistan. After freeing the trapped driver, Private Dolmovic and Corporal Gionet performed life-saving first aid, despite imminent risks of fire, explosions and enemy attack.

Medal of Military Valour

MASTER CORPORAL GERALD ALEXANDER KILLAM,
M.M.V., C.D.
Oromocto, New Brunswick, and Dartmouth, Nova Scotia

On May 16, 2007, Master Corporal Killam repeatedly exposed himself to lethal enemy fire during an ambush launched by insurgents in Sangsar, Afghanistan. Although separated from his platoon, he identified enemy positions and issued clear orders that enabled his section to engage the enemy. Inspired by his leadership, Master Corporal Killam's troops fought back a numerically superior enemy with no casualties to his section.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**DÉCORATIONS DE LA VAILLANCE MILITAIRE**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les décorations de la vaillance militaire suivantes :

Étoile de la vaillance militaire

LE MAJOR DAVID NELSON QUICK, E.V.M., C.D.
Ottawa, Burnstown et Trenton (Ontario)

Le major Quick a fait preuve d'un courage exceptionnel alors qu'il assurait le commandement de la Compagnie India, 2^e Bataillon, groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, entre janvier et août 2007. Il a dirigé ses soldats du front au cours d'intenses opérations de combat dans tout le district de Zharey. Le 22 avril 2007, bien que blessé par l'explosion d'une bombe, le major Quick a continué à utiliser ses compétences tactiques. Ses prouesses et son dévouement, des éléments fondamentaux qui ont permis de vaincre un ennemi acharné, ont impressionné ses soldats et les ont menés à la victoire.

Médaille de la vaillance militaire

LE SOLDAT SHANE AARON BRADLEY DOLMOVIC, M.V.M.
Petawawa (Ontario) et Cottlesville
(Terre-Neuve-et-Labrador)

LE CAPORAL DAVE GIONET, M.V.M.
Petawawa (Ontario) et Pigeon-Hill (Nouveau-Brunswick)

Le 11 avril 2007, le soldat Dolmovic et le caporal Gionet ont sauvé la vie d'un camarade de patrouille dont le véhicule a touché un engin explosif improvisé à Nalgham, en Afghanistan. Après avoir libéré le chauffeur prisonnier du blindé, le soldat Dolmovic et le caporal Gionet lui ont donné les premiers soins, en dépit du risque constant d'incendie, d'explosion et d'attaque ennemie.

Médaille de la vaillance militaire

LE CAPORAL-CHEF GERALD ALEXANDER KILLAM,
M.V.M., C.D.
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et Dartmouth (Nouvelle-Écosse)

Le 16 mai 2007, le caporal-chef Killam s'est exposé à maintes reprises aux tirs meurtriers de l'ennemi lors d'une embuscade lancée par des insurgés à Sangsar, en Afghanistan. Bien que séparé de son peloton, il a réussi à identifier les positions ennemies et à donner des ordres précis qui ont permis à ses soldats de riposter aux attaques. Encouragés par le leadership du caporal-chef Killam, ses troupes ont réussi à repousser la force ennemie supérieure en nombre sans subir de pertes.

Medal of Military Valour

PRIVATE JAY JAMES RENAUD, M.M.V.
Petawawa and Tilbury, Ontario

On April 11, 2007, despite his injuries, Private Renaud provided life-saving first aid to a seriously injured crewmate after his Coyote reconnaissance vehicle was destroyed by an improvised explosive device. At the time of the incident, Private Renaud was deployed as a surveillance operator with Reconnaissance Squadron, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan.

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[16-1-o]

Médaille de la vaillance militaire

LE SOLDAT JAY JAMES RENAUD, M.V.M.
Petawawa et Tilbury (Ontario)

Le 11 avril 2007, en dépit de ses blessures, le soldat Renaud a prodigué les premiers soins à un compagnon d'armes grièvement blessé lorsque le véhicule de reconnaissance Coyote dans lequel il prenait place a été détruit par un engin explosif improvisé. Au moment de l'incident, le soldat Renaud était opérateur de système de surveillance au sein de l'Escadron de reconnaissance du 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan.

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[16-1-o]

MERITORIOUS SERVICE DECORATIONS

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Meritorious Service Decorations (military division) as follows:

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

CHIEF WARRANT OFFICER MARK LESLIE BAISLEY,
M.S.C., C.D.
Oromocto and Newcastle, New Brunswick

While deployed in Afghanistan as the regimental sergeant major of 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, from January to August 2007, Chief Warrant Officer Baisley maintained an unwavering focus on his mission and an exemplary discipline. His effective management of personnel, from soldier welfare to force protection, was highly regarded and respected.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER WAYNE ALAN BARTLETT,
M.S.C., C.D.
Meaford, Ontario, and Saint John, New Brunswick

Master Warrant Officer Bartlett is being recognized for his outstanding military expertise while deployed as the regimental sergeant-major of the Operational Mentor and Liaison Team in Afghanistan, from February to August 2007. His integrity and profound regard for cultural differences greatly contributed to improving the confidence of the Afghan National Army and its operational effectiveness.

DÉCORATIONS POUR SERVICE MÉRITOIRE

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les décorations pour service méritoire (division militaire) suivantes :

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-CHEF MARK LESLIE BAISLEY, C.S.M., C.D.
Oromocto et Newcastle (Nouveau-Brunswick)

Durant son déploiement en Afghanistan à titre de sergent-major régimentaire, 2^e Bataillon, groupement tactique du Royal Canadian Regiment, de janvier à août 2007, l'adjudant-chef Baisley a été en tout temps concentré sur sa mission et a maintenu une discipline impeccable. Il s'est distingué à tous les égards par sa gestion efficace des ressources humaines et du bien-être des soldats à la protection de la force.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE WAYNE ALAN BARTLETT,
C.S.M., C.D.
Meaford (Ontario) et Saint John (Nouveau-Brunswick)

L'adjudant-maître Bartlett est reconnu pour son expertise militaire exceptionnelle à titre de sergent-major régimentaire de l'équipe de liaison et de mentorat opérationnel, en Afghanistan, de février à août 2007. L'intégrité et le profond respect des différences culturelles démontrés par l'adjudant-maître Bartlett ont grandement contribué à rehausser la confiance et l'efficacité opérationnelle de l'Armée nationale afghane.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL WAYNE DONALD EYRE,
M.S.C., C.D.
Ottawa, Ontario, and Wadena, Saskatchewan

Lieutenant-Colonel Eyre distinguished himself by his outstanding commitment to the success of the mission while deployed to Afghanistan as the commanding officer of the Operational Mentor and Liaison Team, from March to August 2007. His expert knowledge of counter-insurgency strategy and tactics ensured Afghan successes against Taliban operations, bringing stability to the volatile region and strengthening good governance within Kandahar Province.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL WAYNE DONALD EYRE,
C.S.M. C.D.
Ottawa (Ontario) et Wadena (Saskatchewan)

Le lieutenant-colonel Eyre s'est distingué par la qualité de son engagement envers le succès de la mission alors qu'il assumait le commandement de l'équipe de liaison et de mentorat opérationnel en Afghanistan, de mars à août 2007. Ses connaissances exhaustives des stratégies et des tactiques de contre-insurrection ont contribué aux succès des Afghans contre les opérations talibanes, permettant ainsi d'instaurer la stabilité dans une région fragile et de faire progresser le développement et la bonne gouvernance dans la province de Kandahar.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

WARRANT OFFICER IAN LONG, M.S.C., C.D.
Edmonton, Alberta

Warrant Officer Long was deployed to Afghanistan as the platoon second-in-command with Charlie Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, from February to August 2007. During that time, he led his platoon back into combat operation in the aftermath of devastating improvised explosive device strikes that claimed the lives of numerous members of his platoon, including its commander.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT IAN LONG, C.S.M., C.D.
Edmonton (Alberta)

L'adjudant Long a servi en Afghanistan à titre de commandant adjoint de peloton au sein de la compagnie Charlie du 2^e Bataillon, groupement tactique du Royal Canadian Regiment, de février à août 2007. Au cours de son déploiement, il a amené son peloton à reprendre les opérations de combat malgré les pertes subies lors d'attaques dévastatrices menées au moyen d'engins explosifs improvisés qui ont coûté la vie à plusieurs membres de son peloton, y compris son commandant.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER WAYNE FRANCIS
O'TOOLE, M.S.C., C.D.
Oromocto, New Brunswick, and St. John's,
Newfoundland and Labrador

Master Warrant Officer O'Toole, deployed as the sergeant-major of Hotel Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007, is recognized for his leadership during combat operations, for his exemplary dedication to his troops and for his compassionate care of those injured.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE WAYNE FRANCIS O'TOOLE,
C.S.M., C.D.
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et St. John's
(Terre-Neuve-et-Labrador)

L'adjudant-maître O'Toole, affecté comme sergent-major de la compagnie Hôtel, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, de janvier à août 2007, est reconnu pour le leadership dont il a fait preuve durant les opérations de combat, pour son dévouement exemplaire à l'égard de ses troupes et pour la compassion et l'appui moral qu'il a offerts aux blessés.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

MAJOR ALEXANDER THOMAS RUFF, M.S.C., C.D.
Oromocto and Lincoln, New Brunswick, and Tara, Ontario

Major Ruff was deployed as the officer commanding Hotel Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007. His tactical skills and outstanding leadership were instrumental in defeating a determined enemy during numerous engagements of his combat team.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR ALEXANDER THOMAS RUFF, C.S.M., C.D.
Oromocto et Lincoln (Nouveau-Brunswick) et Tara (Ontario)

Le major Ruff a servi à titre de commandant de la compagnie Hôtel, 2^e Bataillon du Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, de janvier à août 2007. Ses aptitudes tactiques et son leadership exceptionnel ont contribué à vaincre un ennemi déterminé lors de nombreux engagements de son équipe de combat.

*Meritorious Service Cross
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL ROBERT DAREN KEITH
WALKER, M.S.C., C.D.
Kingston, Ontario, Fredericton, New Brunswick,
and North Battleford, Saskatchewan

Lieutenant-Colonel Walker was deployed as the commanding officer, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from February to August 2007. His dynamic leadership enabled the expansion of the Kandahar Afghan Development Zone and empowered the Canadian International Development Agency in its rehabilitation efforts.

*Croix du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL ROBERT DAREN KEITH
WALKER, C.S.M., C.D.
Kingston (Ontario), Fredericton (Nouveau-Brunswick)
et North Battleford (Saskatchewan)

Au cours de son affectation, le lieutenant-colonel Walker a agi à titre de commandant, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées, Afghanistan, de février à août 2007. Il s'est distingué par son leadership dynamique qui a permis l'expansion de la zone de développement afghane de Kandahar et contribué à soutenir les efforts de réhabilitation de l'Agence canadienne de développement international.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

LIEUTENANT-COLONEL DAVID BRIAN BERRY,
M.S.M., C.D.
Victoria and Comox, British Columbia,
and St. Catharines, Ontario

Lieutenant-Colonel Berry was a key international advisor to the Afghan minister of Rural Rehabilitation and Development, Strategic Advisory Team, from August 2006 to August 2007. His proactive leadership and trust-building skills contributed to the implementation of development initiatives that affected over 900 strategic reconstruction activities throughout Afghanistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE LIEUTENANT-COLONEL DAVID BRIAN BERRY,
M.S.M., C.D.
Victoria et Comox (Colombie-Britannique)
et St. Catharines (Ontario)

Le lieutenant-colonel Berry a été déployé à titre de conseiller international principal du ministre afghan de la Réhabilitation et du Développement rural, équipe consultative stratégique, d'août 2006 à août 2007. Son leadership proactif et sa capacité d'attirer la confiance ont été les catalyseurs de la mise en œuvre d'initiatives de développement qui ont affecté plus de 900 projets de reconstruction stratégique en Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

WARRANT OFFICER JULES JOSEPH JEAN BÉRUBÉ,
M.S.M., C.D.
Courcellette, St-Rédempteur and St-Jean Chrysostôme, Quebec

While deployed to Afghanistan with 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, from January to August 2007, Warrant Officer Bérubé treated and stabilized, without the assistance of a doctor, an unprecedented number of soldiers who suffered major traumas and injuries, in austere and primitive conditions in a remote unit aid station.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT JULES JOSEPH JEAN BÉRUBÉ,
M.S.M., C.D.
Courcellette, St-Rédempteur et St-Jean-Chrysostôme (Québec)

L'adjudant Bérubé était déployé en Afghanistan au sein du 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, de janvier à août 2007. Dans des conditions rudimentaires et sans le concours d'un médecin, il a soigné et stabilisé un nombre sans précédent de soldats ayant subi des blessures et des traumatismes graves, dans un poste sanitaire d'unité éloigné de la base de patrouille.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR THOMAS BRADLEY, M.S.M., C.D.
Edmonton and Lancaster Park, Alberta

Major Bradley served as Chief of Operations within Joint Task Force Afghanistan headquarters, from November 2006 to August 2007. In only eight months, he developed the framework to secure the Kandahar City Afghan development zone, which subsequently spread to much larger areas.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR THOMAS BRADLEY, M.S.M., C.D.
Edmonton et Lancaster Park (Alberta)

De novembre 2006 à août 2007, le major Bradley a été affecté au quartier-général de la Force opérationnelle interarmées Afghanistan à titre de chef des opérations. En seulement huit mois, il a élaboré la structure nécessaire pour sécuriser la zone de développement afghane de Kandahar, qui s'est éventuellement étendue sur un territoire plus vaste.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER WILLIAM JOHN CRABB,
M.S.M., C.D.
Edmonton, Alberta, and Summerside, Prince Edward Island

Master Warrant Officer Crabb was deployed to Afghanistan as the sergeant-major of Alpha Squadron, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, from February to September 2007. His resourcefulness and exceptional coordination skills ensured the success of replenishment operations throughout the Kandahar and Helmand provinces despite repeated exposure to improvised explosives attacks and mine strikes.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR MARC G. DIAMOND, M.S.M., C.D.
McChord Air Force Base and Spanaway, Washington, United States of America, and Vankleek Hill, Ontario

Major Diamond led an institutional reform as the advisor to the Afghan Minister of Transport and Civil Aviation. While deployed as a member of the Strategic Advisory Team, Joint Task Force Afghanistan, from August 2006 to August 2007, he helped lay the groundwork for a safe and secure transportation system for all Afghans.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CORPORAL MATTHEW JOHN DAVID ELLIOTT, M.S.M.
Oromocto, New Brunswick, and Halifax, Nova Scotia

While deployed with India Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to July 2007, Corporal Elliott demonstrated versatility and ingenious methods of collecting intelligence. His efforts resulted in the successful operations of the Company, of the Battle Group and of the Joint Task Force in the most complex region of Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MAJOR STEVEN GEOFFREY GRAHAM, M.S.M., C.D.
Petawawa, Ontario, and Winnipeg, Manitoba

Major Graham was deployed as the officer commanding Reconnaissance Squadron, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, from February to August 2007. During that time, he expertly led his squadron through intense combat operations, disrupting insurgent movements, destroying an improvised explosive device and dismantling a mine laying cell in the Zharey district of Afghanistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE WILLIAM JOHN CRABB,
M.S.M., C.D.
Edmonton (Alberta) et Summerside (Île-du-Prince-Édouard)

L'adjudant-maître Crabb a été déployé en Afghanistan en tant que sergent-major de l'escadron Alpha, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, de février à septembre 2007. Son ingéniosité et ses aptitudes de coordination exceptionnelles ont assuré le succès des opérations de ravitaillement dans les provinces de Kandahar et de Helmand en dépit de l'exposition répétée aux attaques par explosifs improvisés et heurts de mines.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR MARC G. DIAMOND, M.S.M., C.D.
Base des forces aériennes McChord et Spanaway, Washington, États-Unis d'Amérique et Vankleek Hill (Ontario)

Le major Diamond a dirigé une réforme institutionnelle à titre de conseiller du ministre des Transports et de l'Aviation civile d'Afghanistan. Déployé avec l'équipe consultative stratégique, Force opérationnelle interarmées, Afghanistan, d'août 2006 à août 2007, il a aidé à établir la base d'un système de transport sécuritaire pour tous les Afghans.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL MATTHEW JOHN DAVID ELLIOTT, M.S.M.
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et Halifax (Nouvelle-Écosse)

Le caporal Elliott a été affecté à la Compagnie India, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées, Afghanistan, de janvier à juillet 2007. Sa polyvalence ainsi que les méthodes ingénieuses auxquelles il a eu recours pour la recherche du renseignement ont assuré la réussite des opérations menées par la compagnie, par le groupement tactique et par la force opérationnelle interarmées dans la région la plus complexe de l'Afghanistan.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAJOR STEVEN GEOFFREY GRAHAM, M.S.M., C.D.
Petawawa (Ontario) et Winnipeg (Manitoba)

Le major Graham a été déployé en Afghanistan à titre de commandant de l'escadron de reconnaissance, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, de février à août 2007. Au cours de cette période, il a dirigé efficacement son escadron lors d'intenses opérations de combat, désorganisé les déplacements des insurgés, en plus de détruire des engins explosifs improvisés et démantelé une cellule de pose de mines dans le district de Zharey, en Afghanistan.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

WARRANT OFFICER ERIC RICHARD GREEN, M.S.M., C.D.
Whitehorse, Yukon Territory, and
Heart's Content Trinity Bay, Newfoundland and Labrador

Warrant Officer Green was deployed to Afghanistan as the second in command of 7 Platoon, India Company, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007. While acting as commander, Warrant Officer Green led his platoon to significant gains on the battlefields and effectively mentored junior personnel during several close engagements with the enemy.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

WARRANT OFFICER JAMES ADAM HUNTER, M.S.M., C.D.
Springhill, Nova Scotia

Warrant Officer Hunter was deployed as the civil-military co-operation detachment commander, Kandahar Provincial Reconstruction Team, in Afghanistan, from January to August 2007. His diligence, particular attention to cultural sensitivities while dealing with local Afghans, as well as his vast knowledge of the Zharey district were instrumental to successful counter-insurgency operations in the region.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER STEPHEN GOWARD
JEANS, M.S.M., C.D.
Oromocto and Haneytown, New Brunswick, and Cape Ray,
Newfoundland and Labrador

Master Warrant Officer Jeans was Company sergeant major, India Company, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007. He is recognized for his leadership, exemplary performance and extreme loyalty to his soldiers and the mission during diverse and complex operations while under intense enemy fire.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

PETTY OFFICER FIRST CLASS PAUL JOSEPH ERNEST
LAVIGNE, M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario, and Saskatoon, Saskatchewan

Petty Officer First Class Lavigne provided outstanding service as the Canadian Defence Attaché Assistant to Pakistan and Afghanistan between 2003 and 2007. His performance in a demanding and dangerous operational environment during Canadian Forces Operations ATHENA, ARCHER, PLATEAU and ARGUS brought great credit to the Canadian Forces and to Canada.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT ERIC RICHARD GREEN, M.S.M., C.D.
Whitehorse (Territoire du Yukon) et
Heart's Content Trinity Bay (Terre-Neuve-et-Labrador)

L'adjudant Green a été déployé à titre d'adjoint du peloton 7, Compagnie India, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées, Afghanistan, de janvier à août 2007. Sous sa direction à titre de chef intérimaire, son peloton a réalisé d'importants gains sur le champ de bataille. De plus, il a efficacement supervisé le personnel junior au cours de plusieurs engagements rapprochés avec l'ennemi.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT JAMES ADAM HUNTER, M.S.M., C.D.
Springhill (Nouvelle-Écosse)

L'adjudant Hunter a été affecté à l'équipe de reconstruction provinciale de Kandahar, en Afghanistan, à titre de commandant du détachement de coopération civilo-militaire, de janvier à août 2007. Son professionnalisme, son attention particulière aux subtilités culturelles du peuple afghan et sa vaste connaissance du district de Zharey ont grandement contribué au succès des opérations de contre-insurrection dans cette région.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE STEPHEN GOWARD JEANS,
M.S.M., C.D.
Oromocto et Haneytown (Nouveau-Brunswick) et Cape Ray
(Terre-Neuve-et-Labrador)

L'adjudant-maître Jeans a été déployé à titre de sergent-major de compagnie, Compagnie India, 2^e Bataillon, Groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, de janvier à août 2007. On lui rend hommage pour sa performance exemplaire et son extrême loyauté envers ses soldats et la mission pendant des opérations diversifiées et complexes sous des tirs ennemis intenses.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE MAÎTRE DE PREMIÈRE CLASSE PAUL JOSEPH
ERNEST LAVIGNE, M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et Saskatoon (Saskatchewan)

Le maître de première classe Lavigne a assuré un soutien stratégique remarquable en qualité d'adjoint de l'attaché de défense du Canada en Afghanistan et au Pakistan, entre 2003 et 2007. Son rendement exceptionnel dans un environnement opérationnel difficile et dangereux au cours des opérations ATHENA, ARCHER, PLATEAU et ARGUS a fait honneur aux Forces canadiennes et au Canada.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CORPORAL BRETT JAMES LOVELACE, M.S.M.
Oromocto, New Brunswick, and Orillia, Ontario

While deployed with India Company, 2nd Battalion of The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to July 2007, Corporal Lovelace provided unique and sound insight into the local situation, which resulted in the acquisition of high value intelligence. Dedicated to the success of the mission, he developed a tracking system that identified regions of concern and information requirements for future patrols and operations.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COMMODORE PAUL ANDREW MADDISON,
O.M.M., M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario

As Commander of the Standing Contingency Force from January 2006 to June 2007, Commodore Maddison developed an unprecedented model for achieving strategic effects. His successes in leading joint elements provide the template for integrated operations and littoral manoeuvre.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

MASTER WARRANT OFFICER WILLIAM ALAN
RICHARDS, M.S.M., C.D.
Petawawa, Ontario, and St. Stephen, New Brunswick

Master Warrant Officer Richards was deployed as the sergeant major of the Reconnaissance Squadron, 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from January to August 2007. The leadership and dedication he displayed in mentoring officers and soldiers from several different units created a squadron able to successfully conduct combat operations against insurgent forces.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COMMODORE JOSEPH ALPHONSE DENIS ROULEAU,
O.M.M., M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario, and Québec, Québec

As commander of NATO's highest readiness maritime force, Standing NATO Maritime Group One, from January 2006 to January 2007, Commodore Rouleau provided innovative leadership to the maritime force consisting of fourteen ships from eight countries. His task group was integral to maintaining NATO's maritime surveillance and response, including the successful participation in Operation Active Endeavour.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL BRETT JAMES LOVELACE, M.S.M.
Oromocto (Nouveau-Brunswick) et Orillia (Ontario)

Affecté à la Compagnie India, Groupement tactique, 2^e Bataillon du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, de janvier à juillet 2007, le caporal Lovelace a fourni des rapports uniques et déterminants sur la situation locale qui ont permis de recueillir de précieux renseignements. Déterminé à assurer le succès de la mission, il a développé un système d'identification des régions suspectes et des besoins en renseignement pour les patrouilles et opérations futures.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COMMODORE PAUL ANDREW MADDISON,
O.M.M., M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario)

Commandant de la Force permanente de contingence de janvier 2006 à juin 2007, le commodore Maddison a développé un nouveau concept pour l'exécution d'effets stratégiques. Le succès qu'il a remporté à la tête de cette force interarmée servira de modèle pour les opérations intégrées et la manœuvre littorale.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

L'ADJUDANT-MAÎTRE WILLIAM ALAN RICHARDS,
M.S.M., C.D.
Petawawa (Ontario) et St. Stephen (Nouveau-Brunswick)

L'adjudant-maître Richards a assumé les fonctions de sergent-major de l'escadron de reconnaissance, 2^e Bataillon, groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle interarmées Afghanistan, de janvier à août 2007. Grâce au leadership et au parfait dévouement dont l'adjudant-maître Richards a fait preuve en assurant l'encadrement des officiers et des soldats de diverses unités, l'escadron a mené avec succès des opérations de combat contre les rebelles.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COMMODORE JOSEPH ALPHONSE DENIS ROULEAU,
O.M.M., M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario) et Québec (Québec)

De janvier 2006 à janvier 2007, le commodore Rouleau a fait preuve d'un leadership novateur en tant que commandant du 1^{er} Groupe maritime de la flotte permanente de l'OTAN, qui comptait quatorze navires de huit pays différents. Son groupe opérationnel a constitué un élément indispensable au succès des opérations d'intervention et aux activités de surveillance maritime de l'OTAN, notamment dans le cadre de l'opération Active Endeavour.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

CORPORAL JAMES MICHAEL RYAN, M.S.M.
Oromocto and Fredericton, New Brunswick, and
St. John's, Newfoundland and Labrador

While deployed as field engineer with 2nd Battalion, The Royal Canadian Regiment Battle Group, Joint Task Force Afghanistan, from February to August 2007, Corporal Ryan is recognized for demonstrating a reassuring demeanour and composure on the battlefield in a harsh environment. His immediate actions in the aftermath of devastating improvised explosive device attacks contributed to saving the lives of numerous Canadian soldiers.

*Meritorious Service Medal
(Military Division)*

COLONEL RICHARD GEOFFREY ST. JOHN,
M.S.M., C.D.
Ottawa, Ontario

Colonel St. John is commended for his extraordinary support to the Canadian government and the Canadian Forces during the Israel-Hezbollah conflict in 2006. He was a tremendous asset for Canada in the Middle East where he worked tirelessly to allow that Canadian air, ground, and sea movements in the conflict zone proceed unimpeded. His actions contributed directly to the protection of Canadian citizens and ensured their safe evacuation from Lebanon.

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[16-1-o]

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE CAPORAL JAMES MICHAEL RYAN, M.S.M.
Oromocto et Fredericton (Nouveau-Brunswick) et
St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador)

Déployé à titre de sapeur au sein du 2^e Bataillon, groupement tactique du Royal Canadian Regiment, Force opérationnelle inter-armées Afghanistan, de février à août 2007, le caporal Ryan s'est démarqué par son comportement rassurant et son sang-froid sur le champ de bataille dans des conditions difficiles. Ses interventions immédiates à la suite d'attaques dévastatrices au moyen d'engins explosifs improvisés ont contribué à sauver la vie de nombreux militaires canadiens.

*Médaille du service méritoire
(division militaire)*

LE COLONEL RICHARD GEOFFREY ST. JOHN,
M.S.M., C.D.
Ottawa (Ontario)

Le colonel St. John mérite tous nos éloges pour le soutien remarquable qu'il a apporté au gouvernement du Canada et aux Forces canadiennes durant le conflit entre Israël et le Hezbollah en 2006. La présence du colonel St. John au Moyen-Orient a été un atout important pour le Canada. Ses actions ont permis un déroulement sans entrave des mouvements des Forces canadiennes par voies aérienne, terrestre et maritime. Ses initiatives ont assuré la protection de citoyens canadiens et leur évacuation du Liban en toute sécurité.

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[16-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-06453 are amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 19, 2008, to May 18, 2009.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06496 is approved.

1. *Permittee*: Fishery Products International Ltd., Triton, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 22, 2008, to May 21, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 49°32.3' N, 55°35.9' W, Triton, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°33.5' N, 55°34.0' W, at an approximate depth of 183 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-06453 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 19 mai 2008 au 18 mai 2009.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*

ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06496 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fishery Products International Ltd., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 22 mai 2008 au 21 mai 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°32,3' N., 55°35,9' O., Triton (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°33,5' N., 55°34,0' O., à une profondeur approximative de 183 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06502 is approved.

1. *Permittee*: Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's, Newfoundland and Labrador.

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06502 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Hickey & Sons Fisheries Ltd., St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 21, 2008, to May 20, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 47°04.10' N, 53°34.30' W, O'Donnell's, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°04.00' N, 53°38.00' W, at an approximate depth of 50 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 250 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mai 2008 au 20 mai 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°04,10' N., 53°34,30' O., O'Donnell's (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°04,00' N., 53°38,00' O., à une profondeur approximative de 50 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 250 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*

ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06514 is approved.

1. *Permittee*: St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from May 20, 2008, to May 19, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 51°21.71' N, 55°34.41' W, St. Anthony, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 51°21.49' N, 55°32.28' W, at an approximate depth of 80 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 6 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06514 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : St. Anthony Seafoods Limited Partnership, St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 20 mai 2008 au 19 mai 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°21,71' N., 55°34,41' O., St. Anthony (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°21,49' N., 55°32,28' O., à une profondeur approximative de 80 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 6 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. Requirements and Restrictions:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

ERIC HUNDERT
*Environmental Stewardship
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 15005

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance Benzene, 1,1'-(1,2-ethanediyl)bis(2,3,4,5,6-pentabromo)-, Chemical Abstracts Service No. 84852-53-9;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

12. Exigences et restrictions :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale
Région de l'Atlantique*
ERIC HUNDERT

Au nom du ministre de l'Environnement

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 15005

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements portant sur la substance 1,1'-(Éthane-1,2-diyl)bis[pentabromobenzène], numéro 84852-53-9 du Chemical Abstracts Service, dont ils disposent;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

The Minister of the Environment hereby imposes, under paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, conditions under Ministerial Condition No. 15005, in accordance with the following annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

Par les présentes, le ministre de l'Environnement impose, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, la Condition ministérielle n° 15005, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEX

Conditions
(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Subject to section 81 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Notifier may import the substance after the assessment period expires, only in circumstances where the Notifier complies with the following terms:

Application

1. Items 3 to 6 of the following conditions do not apply if the substance is imported already compounded into thermoplastic material in the form of pellets or flakes.

Use Restriction

2. The Notifier shall import the substance for use only as a flame retardant component to produce thermoplastic parts and thermoplastic coatings.

Disposal Restrictions for Returnable Vessels

3. When returning returnable vessels that contained the substance to the supplier, the Notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all vessels shall be sealed to prevent release of the substance prior to the vessels being returned to the supplier; or
- (b) all residual substance shall be removed completely prior to the vessels being returned to the supplier.

Disposal Restrictions for Non-returnable Vessels

4. When disposing of or destroying non-returnable vessels that contained the substance, the Notifier shall follow the procedures hereafter:

- (a) all vessels shall be sealed prior to being disposed of as hazardous wastes, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (b) all residual substance shall be removed completely prior to the vessels being disposed of or reused.

Disposal Restriction of the Substance

5. The substance removed in application of paragraph 3(b) or 4(b) must be disposed of in accordance with item 6.

6. The Notifier must dispose of the substance or any vessel residues containing the substance:

- (a) as hazardous waste, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located; or
- (b) via incineration, as permitted under the laws of the jurisdiction where the disposal facility is located.

ANNEXE

Conditions
(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Sous réserve de l'article 81 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, le déclarant ne peut importer la substance après la fin du délai d'évaluation que s'il respecte les conditions suivantes :

Application

1. Les articles 3 à 6 des conditions suivantes ne s'appliquent pas si la substance importée est incorporée dans des billes ou des flocons de matière thermoplastique.

Restriction concernant l'utilisation

2. Le déclarant ne peut importer la substance que pour utilisation comme composant ignifuge pour produire des pièces et des revêtements thermoplastiques.

Restrictions visant la disposition des contenants récupérables

3. Lorsqu'il retourne au fournisseur des contenants récupérables utilisés pour cette substance, le déclarant observe l'une des procédures suivantes :

- a) le déclarant scelle hermétiquement tous les contenants avant de les retourner au fournisseur;
- b) le déclarant enlève complètement toute substance résiduelle avant de retourner les contenants au fournisseur.

Restrictions visant la disposition des contenants non récupérables

4. Lorsqu'il dispose des contenants non récupérables utilisés pour cette substance ou détruit ces derniers, le déclarant observe l'une des procédures suivantes :

- a) le déclarant scelle hermétiquement tous les contenants et en dispose en les traitant comme des déchets dangereux, conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination;
- b) le déclarant enlève complètement toute substance résiduelle avant de disposer des contenants ou de les réutiliser.

Restriction visant la disposition de la substance

5. Le déclarant dispose de la substance résiduelle enlevée en application du paragraphe 3b) ou 4b) conformément à l'article 6.

6. Le déclarant dispose de la substance et de ses résidus selon l'une des procédures suivantes :

- a) soit comme des déchets dangereux, conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination;
- b) soit par incinération, conformément aux lois applicables au lieu où est située l'installation d'élimination.

Accidental Release

7. Where any release of the substance to the environment occurs in contravention of the conditions set out in items 3 to 6, the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release, and to limit the dispersion of any release. Furthermore, the Notifier shall inform the Minister of the Environment immediately, by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, of the closest Department of the Environment Regional Office to where the release occurred.

Record-keeping Requirements

8. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance that the Notifier imports, sells, purchases and uses;
- (b) the name and address of each person obtaining the substance from the Notifier; and
- (c) the name and address of the company, in Canada, disposing of the wastes containing the substance, and records that the wastes were shipped to a company to be disposed of in conformity with this Ministerial Condition.

8. (2) The Notifier shall maintain electronic or paper records made in item 8(1) at the Notifier's principal place of business in Canada.

Information Requirements

9. Should the Notifier intend to manufacture the substance, the Notifier shall inform the Minister of the Environment, in writing, at least 75 days prior to the beginning of manufacturing, and shall provide the following information:

- (a) all information set out in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (b) items 8 and 9 set out in Schedule 5 of these Regulations;
- (c) item 11 set out in Schedule 6 of these Regulations; and
- (d) the Canadian manufacturing and processing information.

Other Requirements

10. The Notifier shall inform all individuals who obtain the substance from them, in writing, of the terms of the present Ministerial Condition, and the Notifier shall obtain, prior to any transfer of the substance, written confirmation from them that they use the substance only as a flame retardant component to produce thermoplastic parts and thermoplastic coatings, and that they will meet these terms as if the present Ministerial Condition had been imposed on them. These records shall be maintained at the Notifier's principal place of business in Canada.

Coming into Force

11. This Ministerial Condition comes into force on April 2, 2008.

Rejet accidentel

7. Si un rejet quelconque de cette substance dans l'environnement contrevient aux conditions établies aux paragraphes 3 à 6, le déclarant prend immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et limiter la dispersion de la substance. De plus, il avise le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional du ministère de l'Environnement le plus près du lieu du rejet.

Exigences en matière de tenue de registres

8. (1) Le déclarant tient des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, indiquant :

- a) les quantités de la substance importée, vendue, achetée et utilisée;
- b) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant;
- c) le nom et l'adresse de la société qui, au Canada, dispose des déchets contenant cette substance et indiquant que les déchets ont été expédiés à une société qui en disposera conformément à la présente condition ministérielle.

8. (2) Le déclarant conserve les registres tenus, conformément au paragraphe 8(1), à son établissement principal au Canada.

Exigences en matière de communication de l'information

9. Le déclarant qui prévoit fabriquer la substance doit en informer par écrit le ministre de l'Environnement au moins 75 jours avant le début de la production et lui fournir les renseignements suivants :

- a) tous les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- b) les renseignements prévus aux articles 8 et 9 de l'annexe 5 de ce règlement;
- c) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 de ce règlement;
- d) les renseignements sur la fabrication et le traitement au Canada.

Autres exigences

10. Le déclarant informe par écrit toutes les personnes qui obtiennent la substance de lui des conditions ci-dessus, et exige d'elles, avant le transfert de la substance, une déclaration écrite indiquant qu'elles utilisent la substance seulement comme un composant ignifuge pour produire des pièces et des revêtements thermoplastiques et qu'elles respecteront la présente condition ministérielle comme si elle leur avait été imposée. Ces registres doivent être conservés à l'établissement principal au Canada du déclarant.

Entrée en vigueur

11. La présente condition ministérielle entre en vigueur le 2 avril 2008.

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Rescinding Ministerial Condition No. 14852

Whereas the Minister of the Environment has previously imposed, under section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the Ministerial Condition No. 14852 pertaining to Benzene, 1,1'-(1,2-ethanediyl)bis(2,3,4,5,6-pentabromo)-, Chemical Abstracts Service No. 84852-53-9, on October 9, 2007;

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed additional information pertaining to the substance;

Whereas the Ministers suspect that the substance is toxic;

Whereas the Minister of the Environment has imposed the Ministerial Condition No. 15005 as the result of the submission of information pertaining to the substance under section 81 of the Act;

And whereas this rescission comes into force on the day on which the Ministerial Condition No. 15005 comes into force;

Therefore, the Minister of the Environment hereby rescinds the Ministerial Condition No. 14852 under subsection 84(3) of the Act.

JOHN BAIRD

Minister of the Environment

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-87-01-04 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-87-01-04 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, April 9, 2008

JOHN BAIRD

*Minister of the Environment***ORDER 2008-87-01-04 AMENDING THE
NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST****AMENDMENT**

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

56422-54-9	162682-23-7
96247-28-8	250672-06-1

^a S.C. 1999, c. 33

¹ Supplement, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Annulation de la Condition ministérielle n° 14852

Attendu que le ministre de l'Environnement a imposé, le 9 octobre 2007, la Condition ministérielle n° 14852 portant sur la substance 1,1'-(Éthane-1,2-diyl)bis[pentabromobenzène], numéro 84852-53-9 du Chemical Abstracts Service en vertu de l'article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué des renseignements supplémentaires concernant la substance;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique;

Attendu que le ministre de l'Environnement a imposé la Condition ministérielle n° 15005 en conséquence de la fourniture de renseignements concernant la substance en application de l'article 81 de la Loi;

Attendu que la présente annulation entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la Condition ministérielle n° 15005;

En conséquence, le ministre de l'Environnement annule, en vertu du paragraphe 84(3) de la Loi, la Condition ministérielle n° 14852.

Le ministre de l'Environnement

JOHN BAIRD

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-87-01-04 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure* les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-01-04 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 9 avril 2008

Le ministre de l'Environnement

JOHN BAIRD

**ARRÊTÉ 2008-87-01-04 MODIFIANT
LA LISTE EXTÉRIEURE****MODIFICATION**

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

56422-54-9	162682-23-7
96247-28-8	250672-06-1

^a L.C. 1999, ch. 33

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-87-01-03 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Significant New Activity Notice No. 15043

Significant New Activity Notice
(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information in respect of the substance Propanenitrile, 3-[[4-[2-(4-nitrophenyl)diazenyl]phenyl] (substitutedmethyl)amino]-;

Whereas the substance is not on the *Domestic Substances List*;

And whereas the Ministers suspect that a significant new activity in relation to the substance may result in the substance becoming toxic under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

Therefore, the Minister of the Environment indicates, pursuant to section 85 of that Act, that subsection 81(4) of the same Act applies with respect to the substance in accordance with the Annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ANNEX

Information Requirements
(Section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

1. In relation to the substance Propanenitrile, 3-[[4-[2-(4-nitrophenyl)diazenyl]phenyl](substitutedmethyl)amino]-, a significant new activity is any activity involving the substance in any quantity, other than for use as a dye in the industrial dyeing of the polyester fibres.

2. A person that proposes a significant new activity set out in this notice for this substance shall provide to the Minister of the Environment, at least 90 days prior to the commencement of the proposed significant new activity, the following information:

- (1) a description of the proposed significant new activity in relation to the substance;
- (2) the information specified in Schedule 4 of the *New Substances Notification Regulations (Chemicals and Polymers)*;
- (3) the information specified in item 8 of Schedule 5 to those Regulations;
- (4) the information specified in item 11 of Schedule 6 to those Regulations;
- (5) test data which provides information on the potential for the substance to leach out of the material in the context of the proposed new activity, when conditions include dermal contact with skin and under experimental conditions that are representative of dermal contact; and

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'Arrêté 2008-87-01-03 modifiant la Liste intérieure.

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis de nouvelle activité n° 15043

Avis de nouvelle activité
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance 3-({4-[2-(4-Nitrophényl)diazényl]phényl} (substituéméthyl)amino)propanenitrile;

Attendu que la substance n'est pas inscrite sur la *Liste intérieure*;

Attendu que les ministres soupçonnent qu'une nouvelle activité relative à la substance peut rendre celle-ci toxique en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*,

Pour ces motifs, le ministre de l'Environnement assujettit, en vertu de l'article 85 de cette loi, la substance au paragraphe 81(4) de la même loi, conformément à l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEXE

Exigences en matière de renseignements
(Article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

1. À l'égard de la substance 3-({4-[2-(4-Nitrophényl)diazényl]phényl}(substituéméthyl)amino)propanenitrile, une nouvelle activité est toute activité, peu importe la quantité, autre que son utilisation comme colorant industriel pour la teinture de fibres de polyester.

2. Une personne ayant l'intention d'utiliser cette substance pour une nouvelle activité prévue par le présent avis doit fournir au ministre de l'Environnement, au moins 90 jours avant le début de la nouvelle activité proposée, les renseignements suivants :

- (1) une description de la nouvelle activité proposée relative à la substance;
- (2) les renseignements prévus à l'annexe 4 du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles (substances chimiques et polymères)*;
- (3) les renseignements prévus à l'article 8 de l'annexe 5 du Règlement;
- (4) les renseignements prévus à l'article 11 de l'annexe 6 du Règlement;
- (5) des données d'essai fournissant des renseignements sur le potentiel de migration de la substance hors du matériel dans le contexte de la nouvelle activité proposée, lorsque les conditions comportent un contact avec la peau et dans des conditions expérimentales représentatives du contact cutané;

(6) test data from a skin sensitization study in respect of the substance, conducted according to the methodology described in the Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD) Test Guideline No. 429 entitled *Skin Sensitisation: Local Lymph Node Assay* and in conformity with the practices described in the “OECD Principles of Good Laboratory Practice” set out in Annex 2 of the *Decision of the Council Concerning the Mutual Acceptance of Data in the Assessment of Chemicals*, adopted on May 12, 1981, and that are current at the time the test data are developed.

3. The above information will be assessed within 90 days after the day on which it is received by the Minister of the Environment.

EXPLANATORY NOTE

(This explanatory note is not part of the Significant New Activity Notice.)

A Significant New Activity Notice is a legal instrument issued by the Minister of the Environment pursuant to section 85 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. The Significant New Activity Notice sets out the appropriate information that must be provided to the Minister for assessment prior to the commencement of a new activity as described in the notice.

Substances that are not listed on the *Domestic Substances List* can be manufactured or imported only by the person who has met the requirements set out in sections 81 or 106 of the Act. Under section 86, in circumstances where a Significant New Activity Notice is issued for a new substance, it is the responsibility of every person who transfers the physical possession or control of the substance to notify all persons to whom the possession or control is transferred of the obligation to comply with the Significant New Activity Notice and of the obligation to notify of any new activity and all other information as described in the notice. It is the responsibility of the users of the substance to be aware of and comply with the Significant New Activity Notice and to submit a Significant New Activity notification to the Minister prior to the commencement of a significant new activity associated with the substance.

A Significant New Activity Notice does not constitute an endorsement from Environment Canada of the substance to which it relates, or an exemption from any other laws or regulations that are in force in Canada and that may apply to this substance or activities involving the substance.

[16-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

DEPARTMENT OF HEALTH

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Publication after screening assessment of a substance — Phenol, 4,4'-(1-methylethylidene)bis- (bisphenol A), CAS No. 80-05-7 — Specified on the Domestic Substances List [subsection 77(1) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999]

Whereas bisphenol A is a substance on the *Domestic Substances List* identified under subsection 73(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

(6) les résultats d'un essai de sensibilisation cutanée à l'égard de la substance, effectué selon la méthode décrite dans la ligne directrice 429 de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), intitulée *Sensibilisation cutanée : Essai des ganglions lymphatiques locaux*, et suivant des pratiques de laboratoire conformes à celles énoncées dans les « Principes de l'OCDE de Bonnes pratiques de laboratoire », constituant l'annexe 2 de la *Décision du Conseil relative à l'acceptation mutuelle des données pour l'évaluation des produits chimiques*, adoptée le 12 mai 1981, qui sont à jour au moment de l'obtention des résultats d'essai.

3. Les renseignements ci-dessus seront évalués dans les 90 jours suivant leur réception par le ministre de l'Environnement.

NOTE EXPLICATIVE

(La présente note explicative ne fait pas partie de l'avis de nouvelle activité.)

Un avis de nouvelle activité est un instrument juridique publié par le ministre de l'Environnement en vertu de l'article 85 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. L'avis de nouvelle activité indique les renseignements à faire parvenir au ministre à des fins d'évaluation avant le début de la nouvelle activité décrite dans l'avis.

Les substances qui ne sont pas inscrites sur la *Liste intérieure* ne peuvent être fabriquées ou importées que par la personne qui satisfait aux exigences en vertu des articles 81 ou 106 de la Loi. Aux termes de l'article 86, dans les cas où un avis de nouvelle activité est publié pour une substance nouvelle, la personne qui transfère la possession matérielle ou le contrôle de la substance doit aviser tous ceux à qui elle en transfère la possession ou le contrôle qu'ils sont obligés de respecter l'avis de nouvelle activité et qu'ils doivent déclarer toute nouvelle activité et toute autre information décrite dans l'avis. Il incombe également aux utilisateurs de la substance de connaître l'avis de nouvelle activité et de s'y conformer, ainsi que d'envoyer une déclaration de nouvelle activité au ministre avant le début d'une nouvelle activité associée à la substance.

Un avis de nouvelle activité ne constitue ni une approbation d'Environnement Canada à l'égard de la substance à laquelle il est associé, ni une exemption à l'application de toute autre loi ou de tout autre règlement en vigueur au Canada pouvant également s'appliquer à la substance ou à des activités connexes qui la concernent.

[16-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

MINISTÈRE DE LA SANTÉ

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Publication après évaluation préalable d'une substance — le 4,4'-Isopropylidenediphénol (bisphénol-A), numéro de CAS 80-05-7 — Inscrite sur la Liste intérieure [paragraphe 77(1) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)]

Attendu que le bisphénol-A est une substance inscrite sur la *Liste intérieure* répondant aux critères du paragraphe 73(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;